# "O ne de Tsalande" = "O nuit de Noël"

Autor(en): **Moret, Oscar**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **23 (1995)**

Heft 92

PDF erstellt am: **23.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-243489

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

**Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

**http://www.e-periodica.ch**

## "O NE DE TSALANDE"

**Refrain**

O Né dè Tsalandè,
Né k'èthêrè la nê...
E ke tsanton lè-j'andzè
Du lindâ dè la yê...
Tsandâdè, tsandâdà
Le Bouébo dou Bon Dyu.
Galé-j'ênyi, choutâdè.
Le Chînyà l'è vunyu !
O Né dè Tsalandè,
O Né k'èthêrè la nê...
E ke tsanton lè-j'andzè
Du lindâ dè la yê !

Alin ti vê l'èthrâbyo,
Yô rèpoujè l'Infanè,
To pri d'on piti-t'âno
E d'on bà to kapounè...
Vouityîdè la "bal'èthâla"
Ke chè lêvè chu lè Vanî :
No djidèrè tantyè ou brî...

L'évê fâ chubyâ l'oûra,
Lè tsemin, dè nê, chon byan.
Alin vê Nouthra Dona
Ke prèjinthè chon-n'Infan.
No tsantin avu lè hyotsè
Ke chè brînyon dou Paradi...
E fan prèyi lè-j'armayi...

*P.S. Tsancholè dédié à mon ami musicien Michel Brodard, très cordialement. Estavannens, du 8 septembre 1983*

*Oscar Moret*

## "O NUIT DE NOEL"

**Refrain**

O nuit de Noël,
Nuit qu'éclaire la neige
Et que chantent les anges
Au seuil du firmament...
Chantez, chantez
L'Enfant du bon Dieu.
Jolis agneaux, sautez :
Le Seigneur est venu !
O nuit de Noël,
Nuit qu'éclaire la neige
Et que chantent les anges
Au seuil du firmament.

Allons tous vers l'étable
Où repose l'Enfançon,
Tout près d'un petit âne
Et d'un boeuf tout étonné...
Voyez la "belle étoile" */
Qui se lève sur les Vanils :
Elle nous guidera jusqu'au berceau.

L'hiver fait siffler le vent,
Les chemins sont blancs de neige.
Allons vers Notre-Dame
Qui présente son Enfant.
Nous chantons avec les cloches
Qui se balancent du paradis...
Et font prier les armaillis.

**/ double allusion : étoile du Berger et edelweiss*